



## Schulinterner Lehrplan – Fach Türkisch

(Stand: März 2016)

## Inhaltsverzeichnis

1	Präambel.....	2
2	Rahmenbedingungen der fachlichen Arbeit.....	2
2.1	Stellenwert des Faches.....	3
2.2	Fächerübergreifender/ fächervernetzender Unterricht.....	3
2.3	Kooperationen mit außerschulischen Partnern / Teilnahme an Wettbewerben.....	3
3	Entscheidungen zum Unterricht.....	3
3.1	Unterrichtsmethoden und -organisation in heterogenen Lerngruppen.....	3
3.2	Lernmaterialien und Medienkonzept.....	3
3.3	Berufsvorbereitung im Fach Türkisch.....	5
4	Leistungsbewertung im Fach Türkisch.....	5
4.1	Allgemeine Grundsätze der Leistungsbewertung.....	5
4.2	Leistungsbewertung in der Sek. I.....	5
4.2.1	Vereinbarungen zur „Sonstigen Mitarbeit“.....	5
4.2.2	Vereinbarungen zum Notenschlüssel von Klassenarbeiten.....	7
5	Themengebundene kompetenzorientierte Unterrichtsvorhaben in den Doppeljahrgängen.....	8
5.1	Jahrgänge 6.....	8
5.2	Jahrgang 7.....	10
5.3	Jahrgang 8.....	12

## 1 Präambel

Die Heinrich-Böll-Gesamtschule wurde im Jahr 1975 gegründet und befindet sich im Stadtteil Köln-Chorweiler. Der Stadtteil ist geprägt durch eine heterogene Sozialstruktur.

Die achtzügige Schule wird im Schuljahr 2015/16 von 1670 Schülerinnen und Schülern der Jahrgangsstufen fünf bis dreizehn besucht.

## 2 Rahmenbedingungen der fachlichen Arbeit

Der Türkischunterricht fördert die SuS im Aufbau von Kompetenzen in allen Kompetenzbereichen. Der Aufbau kommunikativer und interkultureller Kompetenz erfolgt integrativ im komplexen Unterrichtsvorhaben, in denen eine Vielfalt unterschiedlicher Methoden und Verfahren zur Bearbeitung realitätsnaher, anwendungsorientierter Aufgabenstellungen eingesetzt wird. Die SuS haben die Möglichkeit am Ende des 5. Jahrgangs ein WP Fach zu wählen, darunter auch Türkisch. Das Fach Türkisch wird 3 Stunden in der Woche unterrichtet.

## **2.1 Stellenwert des Faches**

Der Türkischunterricht pflegt einen positiven, entwicklungsorientierten Umgang mit der individuellen sprachlichen Leistungen. Diagnose und individuelle Förderung sind eng verzahnt. Fehler werden als Lerngelegenheiten betrachtet und bieten die Möglichkeit zur Selbstkorrektur und wertschätzender Schülerkorrektur. Das Türkischlernen ist geprägt von Transparenz und dokumentierter Reflexion über die Sprache und Sprachanwendung, um so die Basis für lebenslanges Lernen zu schaffen und die Entwicklung individueller Mehrsprachigkeitsprofile zu fördern.

## **2.2 Fächerübergreifender/ fächervernetzender Unterricht**

Themen und sprachliche Inhalte laufen parallel zum fächerübergreifenden Deutsch- Türkisch.

## **2.3 Kooperationen mit außerschulischen Partnern / Teilnahme an Wettbewerben**

In Kooperation mit dem Institut TÖMER - Universität Ankara haben die SuS, die bis zum Ende des 10. Jahrgangs am Türkischunterricht teilgenommen haben, die Möglichkeit ein Sprachzertifikat, das die mündlichen und die schriftlichen Sprachfähigkeiten überprüft, zu erwerben. Die Anmeldung erfolgt über die Schule bzw. den Türkisch- Fachlehrer.

# **3 Entscheidungen zum Unterricht**

## **3.1 Unterrichtsmethoden und -organisation in heterogenen Lerngruppen**

Der Türkischunterricht fördert die aktive Teilnahme der SuS und berücksichtigt ihre individuellen Lernwege. Er bietet Gelegenheit zu und Unterstützung bei selbstständiger Arbeit. Gleiches gilt für die Förderung der Zusammenarbeit zwischen den SuS. Vorrangiges Ziel ist es, allen SuS einen individuellen kontinuierlichen Lernzuwachs zu ermöglichen.

## **3.2 Lernmaterialien und Medienkonzept**

Die Fachgruppe Türkisch verfügt über eine umfangreiche Materialsammlung, die in fachgruppeneigenen Schrank im Fachraum untergebracht ist. Diese Sammlung wird ständig durch Anschaffungen aus Mitteln des vermögenswirksamen Schulhaushalts erweitert. Letztere zu beantragen ist jährliche Aufgabe der Fachkonferenz. Die Fachgruppe bemüht sich außerdem um einen entsprechenden Einsatz der multimedialen Lehr- / Lernmedien im Türkischunterricht.

Name	Jahrgang	Thema/Anbindung an den KLP	Ziel	Zeitlicher Umfang
Dilek Kadir- Memet	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>Einen Dialog zwischen Fabelfiguren verfassen ( direkte Rede)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SuS lernen den Umgang mit der türkischen Tastatur und verfassen einen Dialog zwischen Fabelfiguren, indem sie die Regeln der direkten Rede anwenden.</li> </ul>	2 Stunden
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Ein Märchen zu Ende schreiben/ weiter schreiben</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SuS schreiben ein Märchen zu Ende, indem sie die gattungsspezifischen Merkmale eines Märchens berücksichtigen.</li> </ul>	2 Stunden
Seda Berber	7	<ul style="list-style-type: none"> <li>Biografien (Kennenlernen deutsch und türkischer Berühmtheiten)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SuS sammeln biografische Informationen im Internet über deutsch-türkischer Berühmtheiten.</li> <li>SuS präsentieren ihre Ergebnisse mit Hilfe einer Power- Point Präsentation.</li> </ul>	4 Stunden
Seda Berber	8	<ul style="list-style-type: none"> <li>Umgang mit Nachrichtenmedien ( Projektarbeit)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SuS erstellen eine Zeitung, indem sie die Informationen über Struktur, Aufbau und zeitungsspezifische Textsorten sammeln.</li> </ul>	6 Stunden
Tugba Ikiz	9	<ul style="list-style-type: none"> <li>Berufsvorbereitung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SuS sammeln Informationen über verschiedene Berufsfelder und präsentieren diese mit Hilfe Power-Point .</li> <li>SuS erstellen eine Bewerbungsmappe.</li> </ul>	5 Stunden
Tugba Ikiz	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drama "Töre von Turgut Özakman"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SuS erstellen ein Lesetagebuch. ( Microsoft Word/ Open Office)</li> </ul>	10 Stunden

### **3.3 Berufsvorbereitung im Fach Türkisch**

Ein Schwerpunkt des Faches Türkisch liegt in der beruflichen Orientierung. Ein großer Schwerpunkt im 9. Jahrgang liegt dann innerhalb der Berufsorientierung und der Auseinandersetzung mit bestimmten Berufsfeldern. Die Berufsorientierung versteht sich als Aufgabe der gesamten Schule, nicht nur eines einzelnen Faches.

## **4 Leistungsbewertung im Fach Türkisch**

Die Fachkonferenz vereinbart ein Konzept zur Leistungsbewertung auf der Grundlage des Kernlehrplans Türkisch, in welchem festgelegt ist, welche Grundsätze und Formen der Leistungsmessung und Leistungsbewertung verbindlich in den jeweiligen Jahrgangsstufen gelten bzw. zu erbringen sind. Sie stellt dadurch die Vergleichbarkeit der Anforderungen innerhalb einzelner Jahrgangsstufen und Schulstufen sicher.

Die Leistungsbeurteilung orientiert sich dabei am spezifischen Lernvermögen, an den im Lehrplan beschriebenen Kompetenzerwartungen und den Zielsetzungen eines Unterrichtsvorhabens.

### **4.1 Allgemeine Grundsätze der Leistungsbewertung**

Hier gelten vom Grundsatz her die allgemeinen Regelungen im SchulG. § 48 „ Grundsätze der Leistungsbewertung“ und die Vorgaben des Kernlehrplans Türkisch.

### **4.2 Leistungsbewertung in der Sek. I**

Pro Schuljahr werden insgesamt 4 Klassenarbeiten geschrieben. Die Zeugnisnote setzt sich zu 50 % aus sonstiger Mitarbeit so wie 50 % aus den schriftlichen Leistungen zusammen.

#### **4.2.1 Vereinbarungen zur „Sonstigen Mitarbeit“**

Die Bestandteile dieses Beurteilungsbereichs sind unter anderem die Beurteilung der Mitarbeit im Unterricht anhand der folgenden Kriterien:

<b>Mündliche Mitarbeit im Unterricht (40%)</b>	<i>immer</i>	<i>oft</i>	<i>manch-mal</i>	<i>selten oder nie</i>
<i>Ich</i>				
halte mich an die Grundregeln des Unterrichts <i>wie z.B. Pünktlichkeit, Konzentration auf den Unterricht</i>				
nehme am Unterricht aktiv teil <i>durch selbstständiges, konzentriertes und zügiges Arbeiten</i>				
kann verantwortungsvoll in der Gruppe arbeiten <i>in allen Arbeitsformen wie Unterrichtsgespräch, Partner- und Gruppenarbeit, Präsentationen usw.</i>				
halte die Gesprächsregeln ein <i>wie etwa Respekt und Fairness in der Sprache und im Umgang mit den Beiträgen anderer</i>				
<b>Schriftliche Übungen (30%):</b>	<i>immer</i>	<i>oft</i>	<i>weniger</i>	<i>kaum bis gar nicht</i>
<i>Ich</i>				
erledige die schriftlichen Arbeitsaufträge sorgfältig und eigenständig.				
lerne regelmäßig die Vokabeln.				
gebe schriftliche Übungen pünktlich ab.  (Lerntagebuch, Portfolio, Lesetagebuch)				
<b>Material (15%):</b>	<i>immer</i>	<i>oft</i>	<i>weniger</i>	<i>kaum bis gar nicht</i>

<i>Ich</i>				
führe ein vollständiges, übersichtliches und sauberes Heft.				
achte auf die Vollständigkeit meiner Materialien für jede Stunde (Buch, Heft, Schnellhefter, Vokabelbox/Vokabelheft).				
<b>Mediengeschützte Präsentationen (15%)</b>	<i>immer</i>	<i>oft</i>	<i>weniger</i>	<i>kaum bis gar nicht</i>
<i>Ich kann</i>				
themenbezogen Informationen sammeln.				
die Informationen festhalten.				
die Arbeitsergebnisse mit Hilfe von Plakaten, Folienbildern oder Power-Point Präsentationen vortragen.				

#### 4.2.2 Vereinbarungen zum Notenschlüssel von Klassenarbeiten

Von Klasse 6 bis Klasse 10 müssen sich die Aufgabentypen von geschlossenen hin zu offenen entwickeln. Bereits in Klasse 6 muss mindestens ein offener Aufgabentyp pro Arbeit gestellt werden. Bei offenen Aufgabentypen sind Inhalt und sprachliche Richtigkeit zu gleichen Teilen zu bewerten.

100 - 85 %	84- 70 %	69- 55 %	54- 45 %	44-20 %	19-0 %
1 sehr gut	2 gut	3 befriedigend	4 ausreichend	5 mangelhaft	6 ungenügend

## 5 Themengebundene kompetenzorientierte Unterrichtsvorhaben in den Doppeljahrgängen

### 5.1 Jahrgänge 6

Nr.	Thema des Unterrichtsvorhabens	Material	Interkulturelle/soziokulturelle Kompetenzen	Methodische und kommunikative Kompetenzen	Kompetenzen der Verfügbarkeit von sprachlichen Besonderheiten und Sprachbewusstheit
1	<b>Mein soziales Umfeld und ich</b>	- Anadil Dersleri 6 S. 7- 20 - Ordner	- Ein Kind sein in der Welt	- Einen Steckbrief erstellen - Erstellen eines Stammbaums - Bildbeschreibung - Einrichten des Traumhauses - Interview	- Wortfeldarbeit: Verwandtschaftsbezeichnungen, Einrichtung einer Wohnung, Freundschaft - Satzglieder



2	<b>Bilder können erzählen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Resimlerin Dili 5 bis 8</li> <li>- Ordner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Werteerziehung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bildbeschreibung</li> <li>- Umgang mit Medien</li> <li>- Bewerten und Meinung äußern</li> <li>- Erkennen von Textmerkmalen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zeitform ( Geniş Zaman)</li> <li>- Wortfeldarbeit “ sagen”</li> <li>- Adjektive</li> <li>- Satzanfänge</li> <li>- Direkte und indirekte Rede</li> </ul>
3	<b>Tiere können reden.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ordner</li> <li>- Masal ve Fabl</li> <li>- Deyimler Sözlüğü</li> <li>- Atasözleri ve Açıklamaları</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kennenlernen von deutsch - türkischen Sprichwörtern und Redewendungen</li> <li>- Lehre deuten und Parallelen zur eigenen Lebenswirklichkeit herstellen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aufbau und Merkmale einer Fabel</li> <li>- Bilderfabel</li> <li>- Ein Dialog schreiben</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjektive</li> <li>- Dialoge und Monologe</li> <li>- Redewendungen und Sprichwörter (Atasözleri ve Deyimler)</li> <li>- Zeitform ( Präteritum: di`li Geçmiş Zaman)</li> </ul>
4	<b>Es war einmal..... (Keloğlan / Nasreddin Hoca Masalları)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ordner</li> <li>- Anadil 6 S. 33</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Türkische und deutsche Märchen im Vergleich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Märchenmerkmale</li> <li>- Lückentexte</li> <li>- Überschrift finden</li> <li>- Rollenspiel</li> <li>-Textgliedern</li> <li>- In die moderne Zeit umwandeln</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zeitform ( Präteritum: -miş’li Geçmiş Zaman)</li> </ul>

<b>5</b>	<b>Lesen einer Ganzschrift</b>	- Rifat Ilgaz: Bacaksız Okulda	- Werteerziehung in Schule und Gesellschaft - Schulleben in der Türkei im Vergleich zu Deutschland	- Figurenbeschreibung - Lesetagebuch, Nacherzählung, Standbild - Leseverstehen	- Wortfeldarbeit
----------	--------------------------------	--------------------------------	---	--	------------------

## 5.2 Jahrgang 7

<b>Nr.</b>	<b>Thema des Unterrichtsvorhabens</b>	<b>Material</b>	<b>Interkulturelle/soziokulturelle Kompetenzen</b>	<b>Methodische und kommunikative Kompetenzen</b>	<b>Kompetenzen der Verfügbarkeit von sprachlichen Besonderheiten und Sprachbewusstheit</b>
<b>1</b>	<b>Lyrik: Jahreszeitengedichte</b>	- Ordner	- Assoziationen in verschiedenen Kulturen - Kulturelle Festtage in Jahreszeiten	- Beschreibung von Gefühlen und Assoziationen - Ermitteln von sprachlichen Mitteln - Freies Vortragen von Gedichten	- Adjektive - Reimschema - Vergleich - Personifikation - Hyperbel
<b>2</b>	<b>Kurzgeschichten</b>	- Tahta Çanaklar - Kaşığı - Acı Bir Anı	- Werteerziehung	- Perspektivenwechsel - Figurencharakterisierung - Rollenbiographie	- Zeitformen: auralistische Form (Geniş Zaman) - Wortschatzarbeit

		- Ordner		- Texte bezogen auf dem emotionalen Gehalt und die Grundhaltung Verstehen	
<b>3</b>	<b>Vorgangsbeschreibung</b>	- Kochrezepte - Wegbeschreibung - Gebrauchsanleitung		- Übersetzungstechniken - W-Fragen - Markieren und Notieren	- Imperativ und Adjektive - Konjunktionen - Zeichensetzung
<b>4</b>	<b>Redewendungen und Sprichwörter</b>	- Ordner - Resimlerin Dili	- Teilhabe am gesellschaftlichen Leben	- Sinngemäßes Übersetzen - Anwendung auf alltägliche Situationen	- Mehrdeutigkeit
<b>5</b>	<b>Biografien (Kennenlernen Deutsch- und Türkischer Berühmtheiten)</b>	- Internetrecherche - Reiseprospekte	- Erfolgsgeschichten deutsch- türkischer Berühmtheiten	- Internetrecherche - Strukturieren und Gliedern	- Plakatgestaltung - Zusammenhängendes und freies Sprechen
<b>6</b>	<b>Tourismus in der Türkei</b>	- Internetrecherche	- Städte und Kulturen Kennenlernen	- Internetrecherche	- Referat+ Folienpräsentation - Zusammenhängendes und freies Sprechen

### 5.3 Jahrgang 8

Nr.	Thema des Unterrichtsvorhabens	Material	Interkulturelle/soziokulturelle Kompetenzen	Methodische und kommunikative Kompetenzen	Kompetenzen der Verfügbarkeit von sprachlichen Besonderheiten und Sprachbewusstheit
1	<b>Umgang mit Nachrichtenmedien</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Internetrecherche</li> <li>- Zeitungen</li> <li>- Zeitschriften</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aktuelle Ereignisse in der Türkei</li> <li>- Vergleich deutscher und türkischer Nachrichtensendungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aufbau einer Zeitung</li> <li>- Erstellen der eigenen Zeitung</li> <li>- Beobachten und Notizen anfertigen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elemente der Zeitungssprache</li> </ul>
2	<b>Migration und Integration</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ordner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Eigene Migrationsgeschichte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zeittafel</li> <li>- Interview vorbereiten, durchführen und referieren</li> <li>- Gestalten von Lebensentwürfen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fragesätze mit Fragewörtern und Fragepartikeln formulieren</li> </ul>
3	<b>Argumentieren</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ordner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Selbst- und Fremdwahrnehmung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Podiumsdiskussion</li> <li>- Schriftliche Erörterung</li> <li>- Fishbowldiskussion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aktiv- und Passivsätze</li> </ul>

				- Gesprächsregeln	
<b>4</b>	<b>Inhaltsangabe</b>	- Özet Tekniği	- Gesellschaftliche Norm- und Wertvorstellungen	- Markieren, in Abschnitten unterteilen und Überschriften finden	- Formulierung von Überschriften
<b>5</b>	<b>Ganzschrift</b>	- Şimdiki Çocuklar Harika: Aziz Nesin	- Kulturspezifische Lebensformen in der Türkei	- Lesetagebuch - Aufbau eines Briefes	- Anredeformen - Formen der Emphase

#### 5.4 Jahrgang 9

<b>Nr.</b>	<b>Thema des Unterrichtsvorhabens</b>	<b>Material</b>	<b>Interkulturelle/soziokulturelle Kompetenzen</b>	<b>Methodische und kommunikative Kompetenzen</b>	<b>Kompetenzen der Verfügbarkeit von sprachlichen Besonderheiten und Sprachbewusstheit</b>
<b>1</b>	<b>Frauenbilder</b>	- Ordner	- Genderproblematik - Auseinandersetzung mit traditionellen Geschlechterrollen	- Karikaturanalyse - Stellungnahme - Umfrage und Auswertung	- Texte gliedern - Sprachliche Elemente zunehmend selbständiger nutzen

<b>2</b>	<b>Berufsvorbereitung</b>	- Ordner	- Berufsbilder aus verschiedenen Bereichen - Berufswahl von Jungen und Mädchen	- Analyse von Statistiken - Simulation von Vorstellungsgesprächen - Bewerbungsmappen anfertigen	- Höflichkeitsformen - Aussagen formulieren und dabei die erforderlichen Deklinationsformen der Substantive und Pronomen richtig anwenden
<b>3</b>	<b>Liebesgedichte</b>	- Ordner	- Kulturelle vorgefertigte Tabus	- Inhaltliche und formale Analyse - Kreatives Schreiben	- Sprachliche Mittel: Metapher, Redewendungen, Interjektion - Wortfeldarbeit: Liebe
<b>4</b>	<b>Kinderarbeit in der Türkei</b>	- Ordner - Orhan Kemal: 50 Kuruş	- Kinderrechte - Schulpflicht in der Türkei und in Deutschland	- Statistiken beschreiben und analysieren - Informationen aus Texten entnehmen	- Texte verfassen mit besonderer Berücksichtigung der Satzbildung - Ursache-, Wirkungs-, Grund-, Folge-Beziehungen in Satzgefügen formulieren
<b>5</b>	<b>Das osmanische Reich</b>	- Arbeitsheft - Ordner	- Porträts von historischen Mächten	- Selbständig Bücher und Medien zur Recherche nutzen - Über notwendige Fachterminologie und Methoden zur Untersuchung histo-	- Wortschatzarbeit der osmanischen Sprache

				risch vermittelte Texte ver- fügen	
--	--	--	--	---------------------------------------	--

## 5. 5 Jahrgang 10

Nr.	Thema des Unterrichtsvorhabens	Material	Interkulturelle/soziokulturelle Kompetenzen	Methodische und kommunikative Kompetenzen	Kompetenzen der Verfügbarkeit von sprachlichen Besonderheiten und Sprachbewusstheit
1	<b>Die Gründung der türkischen Republik</b>	- Ordner	- Biographische Informationen zu historischen Persönlichkeiten geben	- Selbständig Bücher und Medien zur Recherche nutzen  - Über notwendige Fachterminologie und Methoden zur Untersuchung historischer Texte verfügen	- Personen und Geschehnisse kennzeichnen  - Räumliche und zeitliche Bezüge darstellen
2	<b>Drama</b>	- Ordner  - Turgut Özakman: Töre	Auseinandersetzung mit Traditionen und damit verbundenen Wertvorstellungen (Ehrenmorde)	- Dramentheorie: Gustav Freytag  - Darstellung der Figuren, Beziehungsstrukturen und Handlungsstränge  - Vorbereitung und	- Direkte und indirekte Rede  - Wortfeldarbeit: Drama

				Ausführung eines Rollenspiels - Szenisches Lesen - Zusammenfassung - Umschreibung von Szenen - Veränderung von Texten	
<b>3</b>	<b>Filmanalyse</b>	- Ordner - Zülfü Livaneli: Mutluluk - Güneşi Gördüm	- In Auseinandersetzung mit Wirklichkeiten der türkischsprachigen Welt Toleranz, Empathie- und Kritikfähigkeit entwickeln	- Filminterpretation und Filmkritik	- Filmsprache - Wortfeldarbeit
<b>4</b>	<b>Essay</b>	- Ordner	- Verschiedene Sichtweisen erproben	- Kreatives und zusammenhängendes Schreiben nach bestimmten Vorgaben	- Konstruktionsformen von Haupt- und Nebensätzen in eigenen Texten umsetzen
<b>5</b>	<b>Inszenierung eines Theaterstückes</b>	- Ordner	Stereotyp hinterfragen, Konfliktsituationen in alltäglichen Begegnungssituationen	- Dialoge schreiben - Szenisches Lesen und szenische Darstellung	